

# Débouchés du COAI

**UKRAINE — Chaudières et station de traitement des eaux usées** — Dans le cadre du projet d'amélioration du chauffage du district de Kiev, JSC Kyivenergo sollicite des soumissions cachetées (contrat n° KE/023) pour l'approvisionnement, l'installation et la mise en service de chaudières (200 gal/h), d'une station de traitement des eaux usées et d'une cheminée pour CT-1, ainsi que des services de formation connexes. Le contrat sera scindé en trois lots. Coût des documents de soumission (non remboursable) : 300 \$ US plus 20 % de TVA. Garantie de soumission : 100 000 \$ US (lot 1); 30 000 \$ US (lot 2); 20 000 \$ US (lot 3). Date de clôture : **9 avril 2002**. Pour obtenir les documents de soumission, communiquer avec M. Vladimir Montiev, sous-chef de projet, JSC Kyivenergo, 4 Kurganivska, salle 302, 01014 Kiev, Ukraine, tél. : (011-380-44) 221-4202, téléc. : (011-380-44) 221-4709. Communiquer également avec M. George Grushchenko, agent de commerce principal, ambassade du Canada à Kiev, téléc. : (011-380-44) 464-1133, courriel : [george.grushchenko@dfait-maeci.gc.ca](mailto:george.grushchenko@dfait-maeci.gc.ca) en indiquant le numéro

de dossier **011 228-05788**. (Avis communiqué par l'ambassade du Canada à Kiev).

**ZAMBIE — Chariots élévateurs, générateur électrique et station de traitement des eaux usées** — Le Conseil national d'appels d'offres de Zambie (Zambia National Tender Board) sollicite des soumissions cachetées (appel d'offres n° TB/ORD/073/01-299) pour la fourniture de chariots élévateurs et de leurs équipements, d'un générateur électrique de secours et d'une station de traitement des eaux usées, dans le cadre de la reconstruction et de la privatisation du port de Mpulungu. Date de clôture : **15 mars 2002**. Les documents de soumission peuvent être téléchargés du site internet du Conseil : [www.tenderboard.gov.zm](http://www.tenderboard.gov.zm) Garantie de soumission : au minimum 2 % du prix de la soumission. Pour plus de renseignements, communiquer avec le directeur général, Zambia National Tender Board, 13th Floor, Kulima Tower, Katunjila Rd., PO Box 31 009, Lusaka, Zambie, tél. : (011-260-1) 22 86 33, téléc. : (011-260-1) 22 05 77. Communiquer également avec M. Benoit Gauthier, deuxième secrétaire et vice-consul, haut-commissariat du Canada à Lusaka, téléc. : (011-260-1) 25 41 76, courriel : [benoit.gauthier@dfait-maeci.gc.ca](mailto:benoit.gauthier@dfait-maeci.gc.ca) en indiquant le numéro de dossier **020107-00044**. (Avis communiqué par le haut-commissariat du Canada à Lusaka).

**INDE — Épandeuse** — Neyveli Lignite Corporation Limited sollicite des soumissions cachetées (appel d'offres n° 0018-D/MI/ Cont. Mines/01, Dt 26.12.2001) pour la conception, la fabrication, la fourniture, l'assemblage, la mise en service et l'essai d'une épandeuse (capacité 11 000 t/h). Qualifications minimales des soumissionnaires : expérience avérée dans la fabrication d'épanduses durables (capacité minimale de 5 500 m<sup>3</sup>/h, capables de manipuler du grès dur et abrasif et de l'argile collante, d'une durée utile d'au moins deux ans); ressources financières et de production suffisantes; compétence pour exécuter le contrat dans les délais fixés; systèmes d'assurance qualité en vigueur; réussite de projets d'envergure semblable. Les soumissionnaires qui ne

répondent pas à ces critères restent admissibles, à condition de pouvoir prouver que les travaux confiés seront exécutés en collaboration avec des entreprises qui satisfont à ces exigences. Coût des documents de soumission (disponibles jusqu'au 20 février 2002) : 450 \$ US. Garantie de soumission : 80 000 \$ US. Envoyer le document de soumission original avec sept copies. Date de clôture : **18 mars 2002**. Pour obtenir les documents de soumission, communiquer avec le directeur général, Neyveli Lignite Corporation Ltd., Corporate Office, PO Neyveli 607 801, Cuddalore District, Tamil Nadu, India, tél. : (011-91-41) 425-2215/0, téléc. : (011-91-41) 425-2645. Communiquer également avec M<sup>me</sup> Alka Malik, adjointe aux affaires commerciales, haut-commissariat du Canada à New Delhi, téléc. : (011-91-11) 687-5387, courriel : [alka.malik@dfait-maeci.gc.ca](mailto:alka.malik@dfait-maeci.gc.ca) en indiquant le numéro de dossier **020110-00123**. (Avis communiqué par le haut-commissariat du Canada à New Delhi).

Occasions d'affaires du COAI — Pour plus de renseignements, cliquer sur [www.iboc.gc.ca](http://www.iboc.gc.ca)

Rédacteur en chef :  
Suzanne Lalonde-Gaëtan  
Rédacteur délégué : Louis Kovacs  
Rédactrice : Julia Gualtieri

Mise en page : Yen Le

Tirage : 70 000

Tél. : (613) 992-7114

Téléc. : (613) 992-5791

Courriel : [canad.export@dfait-maeci.gc.ca](mailto:canad.export@dfait-maeci.gc.ca)

Internet :

[www.infoexport.gc.ca/canadexport](http://www.infoexport.gc.ca/canadexport)

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication à des fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de CanadExport.

CanadExport est un bulletin bimensuel publié en français et en anglais par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Direction des services de communications (BCS).

CanadExport est offert au Canada aux gens d'affaires qui s'intéressent à l'exportation. Pour vous abonner à la version imprimée, communiquez avec CanadExport au (613) 996-2225. Pour la version courriel, consulter l'adresse internet de CanadExport ci-dessus. Pour un changement d'adresse, renvoyez l'étiquette avec le code. Prévoir quatre à six semaines de délai.

Expédier à :  
CanadExport (BCS),  
Ministère des Affaires étrangères et  
du Commerce international,  
125, promenade Sussex, Ottawa  
(Ontario) K1A 0G2

ISSN 0823-3349

CanadExport

## Formation des formateurs en commerce international La WFTA très bien lancée en Afrique

La demande pour l'expertise en commerce international de la Fédération mondiale des Associations des Sociétés de Commerce International (WFTA), une organisation internationale non gouvernementale basée à Montréal, fait boule de neige en Afrique suite au lancement du premier cycle de formation en commerce interna-

tional à Abidjan, en Côte d'Ivoire, en novembre dernier.

Le projet de formation des formateurs en commerce international est une initiative de la WFTA, avec l'appui technique de l'Association des Maisons de commerce extérieur du Québec (AMCEQ) et un

financement de l'Agence canadienne de développement international (ACDI). L'objectif global du projet est la mise en valeur de ressources humaines dans le commerce international. Ainsi la WFTA, et en collaboration avec l'Association pour la Promotion des Exportations de la Côte d'Ivoire (APEX-CI), a formé 36 formateurs ivoiriens lors d'une mission effectuée le mois d'août dernier à Abidjan.

Les formateurs ivoiriens, désormais dotés



Mission WFTA à Abidjan en août dernier (de gauche à droite) : M. Lassaâd Ben Hassine, directeur de la formation, WFTA; M<sup>me</sup> Fanta Menet, coordinatrice formation, APEX-CI; M. Assoumou N'Goran, directeur de l'exportation, APEX-CI; et M. Karl Miville-de Chêne, directeur général, WFTA et AMCEQ.

## Un accueil « royal » au Brunéi

Le 12 janvier dernier, la division Royal Bank of Canada Global Private Banking ([www.rbcprivatebanking.com](http://www.rbcprivatebanking.com)) est devenue le premier service bancaire à obtenir du ministère des Finances de Brunéi l'autorisation de s'établir dans le nouveau centre financier international de Brunéi, à Bandar Seri Begawan. La nouvelle succursale de la Banque Royale du Canada (BRC), qui doit ouvrir au début de l'année, recrutera ses employés sur place.

La BRC œuvre déjà au Brunéi par l'intermédiaire de son bureau de Singapour qui participe activement à la gestion des fonds islamiques de la Islamic Bank of Brunei.

M. Neil Reeder, haut-commissaire du Canada au Brunéi Darussalam, qui a

d'ailleurs considérablement appuyé les efforts de la BRC au cours de ces dernières années, en faisant notamment connaître la banque à des contacts locaux clés, s'est réjoui du fait que la plus importante institution financière du Canada, et l'une des plus grandes banques extraterritoriales du monde, soit la première banque à obtenir le permis de s'établir dans le nouveau centre.

« J'ai bon espoir que l'ouverture d'une succursale de la Banque Royale du Canada au Brunéi favorisera la collaboration entre le Canada et le Brunéi dans le secteur des services financiers ainsi que l'investissement bilatéral entre nos deux pays, » a souligné M. Reeder.

des moyens pédagogiques et techniques de la formation pratique, sont à l'origine de ce premier cycle de formation organisé par l'APEX-CI. Le mandat des formateurs est de former des spécialistes en commerce international capables de contribuer plus efficacement au développement et à la diversification des exportations et des importations des entreprises privées ivoiriennes. En effet, les quelque 30 modules du projet permettront de renforcer les connaissances en divers sujets tels : comment élaborer une stratégie de commercialisation à l'exportation, la prospection, l'étude de marché, ainsi que les technologies de l'information et leurs applications en commerce international.

Le premier cycle de formation, qui a fait bénéficier 32 Ivoiriens, sera achevé ce mois-ci, mais l'APEX-CI prépare déjà le deuxième cycle à partir du mois prochain.

La WFTA est en train de monter le même projet pour la Tunisie (CEPEX) alors que des pourparlers sont en cours avec l'Algérie, le Cameroun et le Burkina Faso.

Pour plus de renseignements, communiquer avec M. Lassaâd Ben Hassine, directeur de la formation, WFTA, tél. : (514) 286-1042, téléc. : (514) 848-9986, courriel : [benhassine@wfta.org](mailto:benhassine@wfta.org). internet : [www.wfta.org](http://www.wfta.org)



LE SERVICE DES  
DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX  
DU CANADA

## Faites connaître votre entreprise à l'étranger !

Plus de 30 000 entreprises canadiennes sont membres de WIN. Et vous ? WIN est une base de données confidentielle d'exportateurs canadiens et de leurs champs de compétence. Les délégués commerciaux en poste au Canada et à l'étranger utilisent WIN afin d'aider les entreprises-membres à pénétrer les marchés internationaux. Pour vous y inscrire, faites le 1 888 811-1119. Ou encore, visitez [www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca) et inscrivez-vous en ligne.

WIN  
EXPORTS



COAI  
Centre des occasions  
d'affaires internationales

## Le Centre des occasions d'affaires internationales

Le Centre des occasions d'affaires internationales est le Centre de repérage de fournisseurs d'Équipe Canada inc. Le Centre fait le lien entre les débouchés d'affaires identifiés par les délégués commerciaux à l'étranger et les exportateurs canadiens, en particulier les petites et les moyennes entreprises. Le Centre offre un service à valeur ajoutée aux délégués commerciaux en communiquant les occasions d'affaires directement aux sociétés canadiennes compétentes.

Visitez notre site internet à [www.coai.gc.ca](http://www.coai.gc.ca)